Zeitschrift: Arbido-R : Revue

Herausgeber: Vereinigung Schweizerischer Archivare; Verband der Bibliotheken und der Bibliothekarinnen/Bibliothekare der Schweiz; Schweizerische Vereinigung für Dokumentation

Band: 9 (1994)

Heft: [2]: Special Congrès BDA'94

Vorwort: Message de bienvenue = Willkommensgruss = Messaggio di benvenuto

Autor: Schwaab, Jean Jacques

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SPECIAL CONGRES BDA'94

Arbido

Abschliessen 15

Pg 18757

Association des Archivistes Suisses – Association des Bibliothèques et Bibliothécaires Suisses – Association Suisse de Documentation

Vereinigung Schweizerischer Archivare – Verband der Bibliotheken und der Bibliothekarinnen/ Bibliothekare der Schweiz – Schweizerische Vereinigung für Dokumentation

Associazione degli Archivisti Svizzeri – Associazione delle Biblioteche e delle Bibliotecarie e dei Bibliotecari Svizzeri – Associazione Svizzera di Documentazione

Associaziun dals Archivists Svizzers – Associaziun da Bibliotecas, da Bibliotecaris e Bibliotecaras da la Svizra – Associaziun Svizra da Documentaziun

MESSAGE DE BIENVENUE

Jean Jacques Schwaab, Chef du Département de l'Instruction publique et des Cultes du Canton de Vaud.

Dans un canton qui s'honore d'avoir inauguré au cours des dix dernières années une grande bibliothèque moderne et informatisée et d'avoir construit presque en même temps et dans la même région un bâtiment idoine et fonctionnel pour abriter les Archives de l'Etat, il est particulièrement agréable au chef du Département de l'Instruction publique et des Cultes de s'adresser aux bibliothécaires, documentalistes et archivistes, réunis sur le site des Hautes Ecoles à l'occasion de leur Congrès 1994.

En érigeant de vastes bâtiments soigneusement conçus pour offrir les prestations les plus performantes, les autorités et la population vaudoises entendaient pourvoir aux besoins de la science et de la culture mais aussi souligner la place que tient dans la vie quotidienne l'information écrite, qu'elle soit ancienne ou contemporaine.

Les bibliothécaires, les documentalistes et les archivistes sont à des titres divers les intermédiaires nécessaires entre l'information et le public; leur rôle et leur travail ont, dans certains domaines, évolué de manière saisissante durant les dernières décennies; le métier de documentaliste est même une création de notre temps, résultant directement de notre mode de vie. L'image stéréotypée du bibliothécaire ou de l'archiviste journellement penché sur des livres ou des manuscrits correspond de moins en moins à la réalité et ces professions, empreintes durant des siècles d'une sorte de permanence inaltérable, ont été entraînées dans le sillage des techniques de pointe; elles se doivent maintenant d'appliquer à leurs disciplines tous les perfectionnements désirables pour améliorer leur efficacité et étendre leur champ d'action.

Cette mutation ne va pas sans poser des problèmes délicats, qu'il s'agisse des personnes ou des techniques, et il est heureux que des rencontres telles que celle qui s'ouvre en cette fin d'été 1994 à l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne donne l'occasion aux informateurs de s'informer et aux innovateurs de s'interroger sur la portée et les conséquences de leurs innovations. Que tous trouvent ici nos voeux pour leurs travaux et nos souhaits de bienvenue.

WILLKOMMENS-GRUSS

Jean Jacques Schwaab, Vorstehers des Erziehungs- und Kirchendepartementes des Kantons Waadt.

In einem Kanton, der sich rühmt, im Laufe der letzten zehn Jahre eine grosse, moderne und automatisierte Bibliothek eingeweiht und fast gleichzeitig und in der gleichen Gegend ein gefälliges und funktionelles Gebäude für das Staatsarchiv gebaut zu haben, ist es ein ganz besonderes Vergnügen für den Vorsteher des Erziehungs- und Kirchendepartementes zu den Bibliothekaren, Dokumentalisten und Archivaren zu sprechen, die sich zu ihrem diesjährigen Kongress auf dem Universitätsgelände versammelt haben.

Indem sie grosse und sorgfältig konzipierte Gebäude errichteten, um die besten Dienstleistungen zu gewährleisten, wollten die waadtländischen

PHOTO: GERMOND

WILLKOMMENSGRUSS/MESSAGGIO DI BENVENUTO
LISTE DES ANNONCEURS

Behörden und das waadtländische Volk den Bedürfnissen der Wissenschaft und der Kultur nachkommen, aber auch den Stellenwert herausstreichen, den die geschriebene Information, sei sie alt oder neu, im täglichen Leben hat.

Die in den Bibliotheken, Dokumentationsstellen und Archiven Tätigen sind auf verschiedenen Stufen die notwendigen Vermittler zwischen der Information und dem Publikum; ihre Rolle und ihre Arbeit haben sich in gewissen Bereichen in den letzten Jahrzehnten dramatisch verändert; der Dokumentalistenberuf ist sogar eine Schöpfung unserer Zeit, der direkt aus unserer Lebensart entstanden ist. Das stereotype Bild des Bibliothekars oder des Archivaren, der täglich über seine Bücher oder Manuskripte gebeugt ist, entspricht immer weniger der Wirklichkeit, und diese Berufe, die während Jahrhunderten von einer gewissen unveränderlichen Stetigkeit geprägt waren, sind in den Sog der Spitzentechnologien geraten; sie müssen jetzt in ihrem Fach alle wünschbaren Verbesserungen anbringen, um ihre Leistungsfähigkeit zu steigern und ihr Tätigkeitsfeld auszudehnen.

Diese Veränderung geht nicht ohne heikle Probleme vonstatten, seien sie personeller oder technischer Art, und so ist es ein Glück, dass solche Begegnungen, wie hier, am Ende dieses Sommers 1994 an der Eidgenössischen Technischen Hochschule von Lausanne, den Informierenden die Möglichkeit geben, sich selbst zu informieren, und den Neuerern, sich über die Tragweite und die Konsequenzen ihrer Neuerungen klar zu werden. Ihnen allen gelten an dieser Stelle unsere Wünsche für eine gute Arbeit und unser Willkommensgruss.

SCHWEIZERISCHE LANDESBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE SUISSE
BIBLIOTECA NAZIONALE SVIZZERA
BIBLIOTECA NAZIUNALA SVIZRA

MESSAGGIO DI BENVENUTO

Jean Jacques Schwaab, Capo del Dipartimento dell'istruzione pubblica e dei culti del Cantone di Vaud.

Il Capo del Dipartimento dell'istruzione pubblica e dei culti ha il piacere di rivolgersi ai bibliotecari, ai documentaristi e agli archivisti riuniti nell'ambito delle Hautes Ecoles, in occasione del Congresso 1994, nel Cantone che ha l'onore di aver inaugurato nel corso di questi ultimi dieci anni una grande biblioteca moderna e informatizzata, e di aver costruito quasi nello stesso tempo e nella stessa regione un edificio idoneo e funzionale per accogliere gli Archivi dello Stato.

Costruendo vasti edifici, concepiti con cura per offrire le migliori prestazioni, le autorità e la popolazione vodesi intendevano provvedere ai bisogni della scienza e della cultura, ma anche sottolineare il posto che l'informazione scritta, passata o contemporanea, occupa nella vita di tutti i giorni.

I bibliotecari, i documentaristi e gli archivisti sono a titolo diverso gli intermediari necessari tra l'informazione e il pubblico; il loro ruolo e il loro lavoro sono evoluti in certi ambiti in modo marcato durante gli ultimi decenni; la professione di documentarista è un invenzione del nostro tempo che deriva direttamente dal nostro modo di vita. L'immagine stereotipata del bibliotecario o dell'archivista, giornalmente chinato sui libri o sui manoscritti, corrisponde sempre meno alla realtà, e queste professioni, impregnate durante secoli di una sorta di inalterabile continuità, sono stati trascinati sulle orme di tecnich d'avanguardia; ora devono applicare alle loro discipline tutti i perfezionamenti auspicabili, per migliorarne l'efficacia ed estenderne il campo d'azione.

Questo cambiamento non avviene senza porre delicati problemi, sia per le persone che per le tecniche, ed è cosa bella che incontri come quello che avrà luogo alla fine dell'estate 1994 presso la Scuola politecnica federale di Losanna offrano l'occasione agli informatori di informarsi ed agli innovatori di interrogarsi sulla portata e le conseguenze delle loro innovazioni. A tutti il nostro augurio di buon lavoro e il nostro benvenuto.

0036-21860/25
11/6/95

LISTE DES ANNONCEURS

- ARS Computer Consulting AG, Kirchplatz 28, 4800 Zofingen
- BiBer BibliotheksBeratung GmbH, Frankfurter Strasse 19, D-65830 Kriftel
- Ciba-Geigy, 4000 Basel
- Clavel SA, Agence bibliothéconomique, av. des Cerisiers 12, 1009 Pully
- Dawson France, Abonnements, livres, technologies, Clients, B.P. 40, F-91121 Palaiseau Cedex
- Werner Kullmann AG, Oberalpstrasse 117, 4027 Basel
- Merz Restaurierungen, U. Merz, Rebbergweg 14, 4450 Sissach
- Micro Consulting, Software-Entwicklung, Beratung, Schulung, En Budron A12, 1052 Le Mont-sur-Lausanne
- Nestlé SA, av. Nestlé 55, 1800 Vevey
- Oekopack AG, Rougemont 7, 3604 Thoune
- Payot SA, rue des Côtes-de-Montbenon 30, 1003 Lausanne
- PreDatasystem, AG für gescheite Software, Bierigutstrasse 11, 3608 Thun
- Strico AG, Strichcode-Spezialitäten, Postfach 117, Weiherholzstrasse 48, 8320 Fehraltorf